

# DE BUET

MEE & JUNI 2022





- |   |   |                                |
|---|---|--------------------------------|
| 1 Bijouterie Wacht                                  | 31 New Paris Mode                                       | 17 Café du Pont                |
| 2 Bijouterie Nicole Feller                          | 32 DFS Shop   | 18 Hotel-Restaurant Esplanade  |
| 3 Parfumerie Milady                                 | 33 Design Stuff   | 19 Restaurant Sriprai          |
| 4 Die Brille  | 34 Menuiserie Bichler                                   | 20 Seven                       |
| 5 Optik Milbert                                     | 35 Garage Rennel  | 21 Pizzeria Um Moart           |
| 6 Moes Frères                                       | 36 Toiture Schengen-Koch                                | 22 Café de la Poste            |
| 7 Électricité Bauer                                 | 37 Chauffage sanitaire Fabros                           | 23 Caves Olga & Marc Kox-Plyta |
| 8 Papeterie Schomer                                 | 38 Service de nettoyage Top Net de Luxe                 | 24 Oriental Kebab              |
| 9 Voyages Emile Weber                               | 39 Auto-école Weber Alain                               | 25 Pasta Cosy                  |
| 10 Centre visit Remich / Navitours                  | 40 Nettoyage Correct                                    | 26 Brutzelschëff               |
| 11 Marnie & Christophe   Garden - Event - Floristry | 41 Retouches services A&M                               | 27 Quai 14                     |
| 12 Green Calyx                                      | 42 Bluecat  | 28 Domaine Claude Bentz        |
| 13 Enzo di Giulia                                   | 43 AMV Safety   | 29 Brasserie Um Schëff         |
| 14 Institut de beauté                               | 44 Pharmacie des Vignerons                              | 30 Gelateria Valentino         |
| 15 Cora's Hundesalon                                | 1 Pavillon St. Martin<br>Caves St. Martin & Caves Gales | 31 Restaurant Kiyomi           |
| 16 Blu Store  | 2 Hostellerie des Pêcheurs                              | 32 Restaurant Marco Polo       |
| 17 Salon Figaro                                     | 3 Domaine Desom   | 33 Brasserie de l'Evidence     |
| 18 Salon Sylvie                                     | 4 Domaine Mathis Bastian                                | 34 Restaurant Ghandi           |
| 19 Salon Vandivinit                                 | 5 Tapas Street  | 35 Café Schumacher             |
| 20 Intercoiffure La Coiffe                          | 6 Hotel-Restaurant Domaine de la Forêt                  | 36 Friture Weyler              |
| 21 Le petit Salon                                   | 7 Domaine L&R Kox                                       | 37 Pizzeria Flames             |
| 22 Salon Moustache                                  | 8 Rock Café   | 38 Le Queen's Borsalino        |
| 23 Salon Candy Maria                                | 9 Pizza Hut   | 39 Institut Viti-Vinicole      |
| 24 La Tabatière                                     | 10 Mc Donald's  | 40 Brasserie "La Cigale"       |
| 25 Photo design                                     | 11 Caves Krier Frères                                   | 41 Restaurant Umisaqi          |
| 26 Boulangerie-Pâtisserie Mosella                   | 12 Hotel-Restaurant St. Nicolas                         | Stations-service               |
| 27 Boulangerie-Pâtisserie Claude Feltz              | 13 Restaurant Ichiban                                   | WCs publics                    |
| 28 Boucherie Clement                                | 14 Restaurant Zhong-Hua                                 | Banques                        |
| 29 Cactus   | 15 Benoît & Claude Viticulteurs                         | Point Poste                    |
| 30 Primavera  | 16 Mëtschekëscht  |                                |



# Adressen

ADRESSES

## Ville de Remich

Place de la Résistance  
Adresse postale : B.P. 9  
L-5501 Remich  
T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227  
info@remich.lu  
remich.lu  
villederemich

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt  
Réception et bureau de la population

**Montag – Donnerstag\* / Lundi – jeudi\***  
08:00-12:00 & 13:30-16:00

\* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet  
\* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

**Freitag / Vendredi**  
07:00-13:00

Kommunale Kasse, Marketing- und  
Tourismusabteilung, Personalbüro, technischer  
Dienst und Sekretariat.

Recette, ressources humaines, service marketing  
et tourisme, service technique et secrétariat

**Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi**  
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / De préférence sur rdv  
13:30-16:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

**Freitag / Vendredi**  
8:00-12:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

## Centre visit Remich Tourist Info

1, route du Vin  
L-5549 Remich  
T. 27 07 54 16  
visitremich.lu  
touristinfo@remich.lu  
@visitremich

Öffnungszeiten unter visitremich.lu /  
Heures d'ouverture sur visitremich.lu

## STAY TUNED

SMS2Citizen  
e gratis Alert-System fir Ären Handy, deen  
lech d'Gemeng zur Verfügung stellt. Iwwer  
SMS gitt Dir iwwer wichteg an aktuell Saachen  
informéiert.

un service gratuit pour être informé sur son téléphone  
portable, mis à disposition par l'administration  
communale. Il permet aux citoyens d'être tenus au  
courant des événements communaux importants.

Gratis Aschreibung / Inscription gratuite  
www.sms2citizen.lu

## Impressum

### Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech  
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech,  
Eltereschoul, Croix-Rouge Buttek, SIAS,  
Klima-Agence, Fernand Morbach, BIRK,  
Stéftung Hëllef Doheem, Maacher Lycée,  
Restaurant Sriprai, Croix-Rouge

### Design

Studio Polenta

### Cover

Réimecher Kiermes

### Drock

Imprimerie Schomer-Turpel  
29, rue des Prés  
L-5561 Remich  
T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



## Collège des Bourgmestre et Échevins

T. 23 69 2-1

**Sitz Jacques**, Bourgmestre | jacques.sitz@remich.lu

**Kieffer Jean-Paul**, Échevin  
jean-paul.kieffer@remich.lu

**Wallerich Rita**, Échevine | rita.wallerich@remich.lu

## Conseil Communal

**Frères Daniel** | daniel.freres@remich.lu

**Hierzig Jean-Marc** | jean-marc.hierzig@remich.lu

**Mathay Guy** | guy.mathay@remich.lu

**Prado Sergio** | sergio.prado@remich.lu

**Thiel Gaston** | gaston.thiel@remich.lu

**Thillmann Luc** | luc.thillmann@remich.lu

**Wagener Ben** | ben.wagener@remich.lu

**Wiltz Jean-Paul** | jean-paul.wiltz@remich.lu

## Office des citoyens

Michely Gilles | T. 23 69 2-211  
Costa Mario | T. 23 69 2-1  
Pereira Steve | T. 23 69 2-217

## Secrétariat

Schmit Christine, secrétaire communale |  
T. 23 69 2-240  
Biever Pit | T. 23 69 2-235  
Girardi Guy |  
Gorges Yves | T. 23 69 2-212

## Service ressources humaines

Stein Anne | T. 23 69 2-242  
Baumbach Claire | T. 23 69 2-231

## Recette

Neyens Tania, receveuse | T. 23 69 2-216  
Becker Laurent, expéditionnaire | T. 23 69 2-220  
Haase Barbara, secrétariat | T. 23 69 2-300

## Service technique

**Service administratif**  
Dellisse Patrick, ingénieur | T. 23 69 2-230  
Thiel Laurent, ingénieur | T. 23 69 2-225  
Marques Daniel, expéditionnaire technique |  
T. 23 69 2-238

**Service agent municipal / garde-champêtre**  
Maia Da Silva Pascal | T. 23 69 2-223  
Pauly Freddy | T. 23 69 2-223

**Service régie**  
Jeromito Daniel, coordinateur  
M. 621 243 902  
Felten Sylvain, coordinateur adjoint  
M. 621 585 250

**Urgences hors heures de bureau**  
M. 621 154 691

**Service forestier**  
Paulus Claude | T. 621 202 129  
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

## City marketing

Sitz Carole | M. 621 654 134  
Kayser Muriel | M. 621 705 125

## Service scolaire

8, rue des Champs | L-5515 Remich  
Singer Liss, responsable  
M. 621 545 570  
Meyers Laura, chèque-service  
M. 621 788 628

## Maison Relais

8, rue des Champs | L-5515 Remich  
Delvaux Karla, chargée de direction  
M. 621 373 725 | T. 27 07 57 60  
Decker Kelly, chargée de direction adjointe

## Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | T. 23 69 77 15  
Pavillon Tennis | E. re.ft.lu@gmail.com  
Piscine en plein air | T. 23 69 81 11  
Minigolf | T. 23 66 93 63

## Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | T. 23 69 90 26  
Musique | T. 23 69 98 15  
Salle des fêtes | T. 23 69 98 45  
Chorale | T. 23 69 99 57

## Écoles

**École rue Enz (Cycle 1)**  
Concierge | T. 23 69 84 55 | F. 26 66 47 36  
Hall sportif | T. 23 69 71 607

**École « Gewännchen » (Cycles 2-4)**  
Concierge | T. 23 69 84 56 / 57  
F. 23 69 80 51  
Hall sportif | T. 23 69 84 76

## Service Social

**Office Social Commun**  
16-18, rue de Macher | L-5550 Remich  
T. 26 66 00 37

**Service immobilier social  
du Canton de Remich**  
M. 621 252 328

**Épicerie sociale**  
« Croix Rouge Buttéck »  
6, rue Foascht | L-5534 Remich  
T. 27 55 51 10

## Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)  
T. 26 66 15-1

Administration des contributions  
(Luxembourg) | T. 40 800-1

Sécher doheem | T. 26 32 66

Hëllef doheem | T. 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)  
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | T. 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | T. 23 69 97 15

École des parents | T. 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familjeberodung  
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | T. 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | T. 23 68-7

## Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000  
police.remichmondorf@police.etat.lu

## Urgence - Police | T. 113

## Secours d'urgence | T. 112

## Le centre de recyclage « Am Haff »

T. 26 66 2-1

**Öffnungszeiten / Heures d'ouverture**  
Dienstag - Freitag / Mardi-vendredi  
11:00-18:00

Samstags / Samedi  
09:00-16:00



# AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

# EDITIOUN

Remich City Map	02
Adressen <i>Adresses</i>	04
An dëser Editioun <i>Dans cette édition</i>	06
Politik <i>Politique</i>	08



Aus der Gemeng <i>Infos commune</i>	18
Natur & Umwelt <i>Nature &amp; environnement</i>	24
Eltereschoul <i>École des parents</i>	26
Jugend <i>Jeunesse</i>	27
Réckbléck <i>État civil</i>	28



Reportagen <i>Reportages</i>	31
Picture report	32
Agenda	42

# 23.02.2022

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.  
Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

## Politik

### Sonderurlaub für Politiker

Neuverteilung des Sonderurlaubs für Politiker mit der Zuweisung von 3 zusätzlichen Wochenstunden an Herrn Jean-Paul KIEFFER.

### Ernennung von Vertretern in Syndikaten

- SIAS: Rita Wallerich (9 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen)
- SIAER: Jean-Paul KIEFFER (10 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)
- SIGI: Jacques SITZ (10 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

## Politique

### Congé politique

Nouvelle répartition du congé politique avec l'attribution de 3 heures hebdomadaires supplémentaires à Monsieur Jean-Paul KIEFFER.

### Désignation de représentants dans divers syndicats

- SIAS : Rita WALLERICH (9 voix pour, 2 abstentions)
- SIAER : Jean-Paul KIEFFER (10 voix pour, 1 abstention)
- SIGI : Jacques SITZ (10 voix pour, 1 abstention)

## ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre ;

Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;

Rita WALLERICH, Schöffin / Échevine ;

Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER, Mike GREIVELDINGER, Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY, Sergio PRADO, Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ, Gemeinderäte / Conseillers ;

Christine SCHMIT, Sekretärin / Secrétaire communale

## ABSENT / ABWESEND

/

## Schriftliche Fragen von Herrn FRÈRES

Die schriftlichen Fragen beziehen sich auf die Stromversorgung der Stadt Remich:

- Wie viele Gebäude der Stadt Remich wurden bislang von EIDA mit Strom versorgt und sind somit vom Rückzug von EIDA betroffen?
- Alle Gebäude der Stadt, insgesamt 13 Gebäude mit 27 Anschlüssen, sind betroffen.
- Wie hoch ist der Stromverbrauch dieser Gebäude?
- Tagstarif: 494.297 KWh
- Nachttarif: 225.088 KWh
- Wie soll es weitergehen?
- Es wurden Angebote bei den größten Stromanbietern eingeholt. Das beste Angebot kam von ENOVOS.
- Mit welchen Mitteln gedenkt der Schöffenrat Sorge zu tragen die bestmögliche Lösung für die Stadt Remich zu finden?
- Die Entscheidung fiel auf ENOVOS, da dieser Anbieter dieselbe Qualität an grünem Strom und denselben Strommix anbietet wie EIDA.

## Stadtplanung

### Klassifizierung von Gebäuden als nationales Monument

2, rue des Champs & 20, Rue de Macher: Negative Stellungnahme zur Klassifizierung als nationales Monument da beide Gebäude im Rahmen des neuen Bebauungsplans der Gemeinde klassifiziert werden.

### Verzicht auf das Vorkaufsrecht

- Unbebautes Grundstück in Remich, Avenue Lamort-Velter, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, unter der Nummer 1543/5617
- Weinberg in Remich, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B von Remich, 2845/5815, Ort „Goldbiereg“

### Verträge und Vereinbarungen

- CFL Mobility: Genehmigung eines Bereitstellungsvertrags betreffend das Carsharing in Remich für eine Dauer von zwei Jahren (9 Ja-Stimmen, 2 Gegen-Stimmen)
- Betreuungsstruktur: Genehmigung des bilateralen Abkommens für das Jahr 2022

### Arbeiten

Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 27.500 € inkl. MwSt. für den Erwerb von Fahrzeugen für den technischen Dienst

## Questions écrites de Monsieur FRÈRES

Les questions écrites portent sur l'approvisionnement en électricité de la Ville de Remich :

- Combien de bâtiments de la Ville de Remich étaient jusqu'à présent alimentés en électricité par l'EIDA et sont donc concernés par le retrait d'EIDA ?
- Tous les bâtiments de la ville, soit 13 bâtiments au total avec 27 raccordements, sont concernés.
- Quelle est la consommation d'électricité de ces bâtiments ?
- Tarif de jour : 494.297 KWh
- Tarif de nuit : 225.088 KWh
- Quelle est la stratégie pour trouver une solution ?
- Des offres ont été demandées aux plus grands fournisseurs d'électricité. La meilleure offre était celle d'ENOVOS.
- Par quels moyens le collège échevinal entend-il trouver la meilleure solution possible pour la Ville de Remich ?
- Le choix s'est porté sur ENOVOS, car ce fournisseur offre la même qualité d'électricité verte et le même mix électrique qu'EIDA.

## Urbanisme

### Classement de bâtiments comme monument national

2, rue des Champs & 20, rue de Macher : avis négatif au classement comme monument national car les deux bâtiments seront classés dans le cadre de la refonte du PAG de la commune.

### Renonciation au droit de préemption

- Terrain non bâti sis à Remich, avenue Lamort-Velter, inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, sous le numéro 1543/5617
- Vignoble sis à Remich, inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, 2845/5815, lieu-dit « Goldbiereg »

### Contrats et conventions

- CFL Mobility : approbation d'un contrat de mise à disposition concernant le carsharing pour une durée de deux ans (9 voix pour, 2 voix contre)
- Maison Relais : approbation de la convention bipartite 2022

### Travaux

Approbation d'un devis au montant de 27.500 € ttc relatif à l'acquisition de véhicules pour les besoins du service technique



## Verordnungen

- Anpassung der Teilnahmegebühr für die von der Stadt Remich organisierten Sportkurse (10 Ja-Stimmen, 1 Gegen-Stimme)
- Anpassung der Hundesteuerverordnung
- Anpassung der Steuern und Gebühren im Zusammenhang mit Trinkwasser

Die Verordnungen können auf unserer Internetseite eingesehen oder im Gemeindesekretariat angefragt werden.

## Andere Entscheidungen

**Beratende Jugendkommission:** Rücktritt von Herrn Ben WAGENER (9 Ja-Stimmen, 2 Gegen-Stimmen)

## Aktuelle Angelegenheiten

### Der Schöffenrat informiert:

- Rücktritt von den Ratsmitgliedern Georges GITZINGER und Mike GREIVELDINGER
- Centre Visit Remich: der Verkauf von lokalen Produkten hatte leider nicht den nötigen Erfolg. Der erste Stock des Gebäudes eignet sich jedoch für ein Unternehmen aus dem HORESCA-Sektor. Eine Ausschreibung wird in Kürze stattfinden. Der Schöffenrat hat den Verkehrsverein gebeten das Tourismusbüro wieder zu übernehmen.
- Seniorenclub: ein Raum im ersten Stock des Gebäudes „Al Schoul“ wird dessen Sitz werden. Der Betreiber Inter-Actions hat den Antrag für die Betriebszulassung an das Familienministerium gestellt. Sobald die Zulassung erteilt wurde, kann eine Vereinbarung zwischen den Parteien geschlossen werden.
- Artikel im „Luxemburger Wort“ über den Campingplatz: in diesem Artikel wurde behauptet, dass die Gemeinde keinen offiziellen Antrag beim Ministerium gestellt und keine diesbezüglichen Unterlagen übermittelt hätte. Die technische Abteilung hat jedoch eine offizielle Anfrage gestellt, um herauszufinden, ob die Gemeinde eine Genehmigung beantragen könnte, und die Antwort war negativ. Trotz dieser Antwort wird unser technischer Dienst einen Genehmigungsantrag vorbereiten, welcher an das zuständige Ministerium weitergeleitet wird. Daraufhin wird dann ein Gespräch mit dem zuständigen Ministerium beantragt.

## Règlements

- *Adaptation de la redevance à percevoir pour la participation aux cours de sport-loisir organisés par la Ville de Remich. (10 voix pour, 1 voix contre)*
- *Adaptation du règlement-taxe sur les chiens.*
- *Adaptation des taxes et redevances en relation avec l'eau potable*

*Les règlements peuvent être consultés sur notre site internet ou une copie peut être délivrée au secrétariat communal.*

## Autres décisions

**Commission consultative de la jeunesse :** démission de Monsieur Ben WAGENER (9 voix pour, 2 voix contre)

## Affaires courantes

### Le collège échevinal informe :

- *Démission de deux conseillers, notamment Georges GITZINGER et Mike GREIVELDINGER*
- *Centre Visit Remich : la vente de produits locaux n'a malheureusement pas trouvé le succès nécessaire. Cependant, le premier étage de l'immeuble s'avère comme étant idéal pour une entreprise du secteur HORESCA. Un appel d'offres aura lieu prochainement. Le collège échevinal a demandé au syndicat d'initiative de reprendre le bureau touristique, ce qui correspond à sa vocation.*
- *Club senior : une salle au 1<sup>er</sup> étage du bâtiment « Al Schoul » deviendra son siège. Le gestionnaire Inter-Actions a transmis le dossier au Ministère de la famille afin d'obtenir l'agrément nécessaire à l'exploitation. Une fois le dossier traité et l'agrément obtenu, la convention peut être finalisée.*
- *Article au « Luxemburger Wort » relatif au Camping : l'article prétendait que la commune n'aurait pas fait de demande officielle auprès du Ministère et n'aurait pas transmis de dossier y relatif. Cependant, le service technique a fait une demande officielle afin de savoir si la commune pourrait faire une demande d'autorisation et la réponse a été négative. Au dépit de cette réponse un dossier de demande sera préparé par notre service technique, lequel sera transmis au Ministère compétent et à ce moment une entrevue avec le Ministère compétent sera demandée par la Ville de Remich.*

- Der Schöffenrat hatte eine Besprechung mit dem Minister für Wohnungsbau in Sachen:
  - Urbanisierungsprojekt Olek-Juck-Gewännchen
  - Umsetzung des Pacte Logement 2.0
  - Problematik im Zusammenhang mit den Mietzimmern in Bars und Cafés.
 Bei diesem Gespräch wurde das Wohnungsbau-ministerium um Hilfe gebeten, um mit den verschiedenen Projekten vorankommen zu können.

## Altersheim „Jousefshaus“

- Das Gesetz zur Auflösung des Altenheims ist noch nicht verabschiedet. Es befindet sich seit November 2021 im Staatsrat.
- Die neue Beauftragte für die Leitung ist Ihr Amt angetreten.

## Anmerkungen und Fragen der Gemeinderäte:

- Frage, ob dem Gemeinderat ein Finanzplan bezüglich des Projekts der neuen Schule vorgelegt wird und diesbezüglich positive Rückmeldung vom Bürgermeister.
- Anmerkung zur Buslinie 309, einer ehemals direkten Verbindung zur Universität in Esch-Belval, die geändert wurde. Weil die direkte Verbindung nicht mehr gewährleistet ist, müssen die Studenten in Bettemburg auf den Zug umsteigen um zur Universität zu gelangen, was eine um eine halbe Stunde längere Fahrt zur Folge hat. Außerdem sind die Fahrpläne der Linie nicht mit denen des Zuges abgestimmt.
- Frage, ob ein Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität auf dem Friedhof eingerichtet wird und Antwort, dass dieses Thema demnächst in einer Sitzung des Schöffenrates diskutiert wird.
- Feststellung vieler Tempoüberschreitungen in der Rue de Macher und am Quai de la Moselle und Bitte diese Straßen ausschließlich den Einwohnern und dort ansässigen Firmen zugänglich zu machen mittels Anbringen von Pfosten. Der Bürgermeister antwortet, dass der Verkehr im Prinzip bereits auf Anwohner beschränkt ist und ein Ratsmitglied merkt an, dass es an Kontrollen mangelt.

- *Le collège échevinal a eu une entrevue avec le Ministre du logement concernant :*
  - *le projet d'urbanisation Olek-Juck-Gewännchen*
  - *la mise en œuvre du Pacte Logement 2.0*
  - *la problématique liée aux chambres à café**L'aide du Ministère du Logement a été demandée lors de cette entrevue afin de pouvoir avancer avec les différents projets.*

## Hospice civil « Jousefshaus »

- *La loi portant dissolution et liquidation de l'Hospice civil n'est pas encore votée. Elle se trouve au Conseil d'État depuis novembre 2021.*
- *La nouvelle chargée de direction est en place.*

## Remarques et questions des conseillers :

- *Question si un plan financier concernant le projet de la nouvelle école sera présenté au conseil communal et réponse affirmative par le bourgmestre.*
- *Remarque sur la ligne de bus 309, ligne directe jusqu'à l'université à Esch-Belval qui a été changée du fait que le trajet direct n'est plus assuré du fait que les étudiants doivent changer à Bettembourg pour prendre le train jusqu'à l'université ce qui a pour conséquence un trajet majoré d'une demi-heure. En plus les horaires de la ligne ne sont pas compatibles avec ceux du train.*
- *Demande si un accès pour personnes à mobilité réduite sera installé au cimetière et réponse que ce sujet sera discuté prochainement dans une séance du collège échevinal.*
- *Constat de beaucoup d'excès de vitesse dans la rue de Macher et au quai de la Moselle et demande d'installer des poteaux avec un accès limité au riverains et personnel des entreprises ayant leur siège dans ces rues. Réponse du bourgmestre qu'en principe la circulation est déjà réservée aux riverains et remarque d'un conseiller qu'il manque de contrôles.*

# 25.03.2022

**ANWESEND / PRÉSENT :**  
 Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre ;  
 Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;  
 Rita WALLERICH, Schöffin / Échevine ;  
 Daniel FRÈRES, Georges GITZINGER,  
 Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY,  
 Sergio PRADO, Gaston THIEL,  
 Luc Thillmann, Jean-Paul WILTZ,  
 Gemeinderäte / Conseillers ;

Guy GIRARDI, amtierender Sekretär /  
 Secrétaire f.f.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.  
 Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

**Personalwesen**

**Technischer Dienst**

Ernennung von Herrn Daniel DA SILVA GONÇALVES auf den Posten des Gemeindebeamten im technischen Dienst

**Betreuungsstruktur**

Schaffung eines Postens als Busbegleiter für die Schule

**Stadtplanung**

**Route de Mondorf**

Vorschlag für eine Parzellierung des Loses N°3439/7100, Sektion B von Remich

**Personnel**

**Service technique**

Nomination de Monsieur Daniel DA SILVA GONÇALVES au poste d'un fonctionnaire pour les besoins du service technique

**Maison Relais**

Création d'un poste d'accompagnateur de bus pour l'enseignement fondamental

**Urbanisme**

**Route de Mondorf**

Projet de morcellement concernant la parcelle cadastrale N°3439/7100, section B de Remich des Bois

**Rue Wenkel**

Verzicht auf das Vorkaufsrecht für ein unbebautes Grundstück in der Rue Wenkel, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion B des Bois, unter der Nummer 251/7281

**Billigung von Abrechnungen**

- Einrichtung eines Wohnmobilstellplatzes mit einem Gesamtbetrag von 650.623,44 €
- Neugestaltung eines synthetischen Sportplatzes mit einem Gesamtbetrag von 848.972,71 €
- Einrichtung eines Multisportplatzes auf der ehemaligen Eislaufbahn mit einem Gesamtbetrag von 687.429,35 €

**Buchhaltung**

**Kläranlage Perl-Besch**

Annahme einer Zusatzvereinbarung zur Verlängerung einer Vorfinanzierungslinie von 2.000.000 € zum Bau der Kläranlage Perl-Besch

**Zusätzliche Kredite**

**Rue Wenkel**

Renonciation du droit préemption pour un terrain non bâti dans la rue Wenkel, inscrit au cadastre de la commune de Remich, section B de Remich, sous le numéro 251/7281

**Approbation de décomptes**

- Aménagement d'une aire de stationnement pour camping-cars avec un montant total de 650.623,44 €
- Réaménagement d'un terrain de sport synthétique au montant total de 848.972,71 €
- Aménagement d'un terrain multisport sur l'ancienne patinoire au montant total de 687.429,35 €

**Comptabilité**

**Station d'épuration Perl-Besch**

Approbation d'un avenant portant prolongation d'une ligne de préfinancement de 2.000.000 € dans l'intérêt de la construction de la station d'épuration de Perl-Besch

**Crédits supplémentaires**

Haushaltsartikel Article budgétaire	Initialguthaben Crédit initial	Aktuelles Guthaben Crédit actuel	Zusätzliches Guthaben Crédit supplémentaire	Saldo nach Zusatzguthaben Crédit actualisé
3/823/608113/99001 Gas (Schwimmbad) / Gaz (Piscine)	25.000,00 €	24.637,48 €	20.000,00 €	44.637,48 €
3/130/608113/99001 Gas (kommunale Einrichtungen) / Gaz (bâtiments communaux)	7.500,00 €	7.500,00 €	7.000,00 €	14.500,00 €
3/913/608113/99001 Gas (CSSR) / Gaz (CSSR)	30.000,00 €	19.684,56 €	30.000,00 €	49.684,56 €
3/130/603120/99001 Heizöl (kommunale Einrichtungen) / Mazout (bâtiments communaux)	3.500,00 €	3.500,00 €	3.500,00 €	7.000,00 €
3/612/603120/99001 Heizöl (Wohngebäude) / Mazout (bâtiments communaux)	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €	20.000,00 €
3/627/603120/99001 Heizöl (technischer Dienst) / Mazout (service technique)	10.000,00 €	8.455,58 €	10.000,00 €	18.455,58 €
3/831/603120/99002 Heizöl / Mazout (Veräinshaus)	7.000,00 €	7.000,00 €	7.000,00 €	14.000,00 €

## Hilfe für die Ukraine

- Die Stadt Remich zeigt ihre Solidarität, indem sie die ukrainische Flagge hisst, das Rathaus in den Farben der Ukraine beleuchtet und die große Spendenaktion der Gemeinde Mondorf-les-Bains unterstützt hat. Um diese Solidarität zu stärken, verabschiedet der Gemeinderat eine Resolution, die die russische Militäraggression scharf verurteilt. Zusätzlich wurde in der Resolution festgehalten, dass die Stadt Remich NGOs, die dem ukrainischen Volk helfen, finanziell unterstützt und sich bemüht Unterkünfte für ukrainische Flüchtlinge zu finden.
- Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses von 1.000 € an die Caritas Luxemburg zur Unterstützung der Opfer des Krieges in der Ukraine

## Politik

Ernennung von Vertretern der Stadt Remich:

- SICEC: Frau Rita WALLERICH
- Sécurité routière a.s.b.l.: Frau Rita WALLERICH
- MEC a.s.b.l.: Herr Jacques SITZ
- Chancengleichheit: Frau Rita WALLERICH
- Regionaler Tourismusverband (ORT): Herr Luc THILLMANN, Ersatzvertreter
- Öffentlicher Transport: Herr Jean-Paul KIEFFER
- Regional Museksschoul Syrdall: Herr Luc THILLMANN

## Andere Entscheidungen

- **Jugendkommission:** Ernennung von Frau Anne HIERZIG als Präsidentin
- **Kommission für Events, Sport, Kultur und Tourismus:**
  - Rücktritt von Herrn Georges GITZINGER als Präsident
  - Ernennung von Herrn Jean-Marc HIERZIG zum neuen Präsidenten
  - Ernennung von Herrn Sergio PRADO als neues Mitglied
- **Einnahmeerklärungen** in Höhe von 14.607.418,42 € für das Haushaltsjahr 2021 und 2.479.002,01 € für das Jahr 2022

## Soutien à l'Ukraine

- *La Ville de Remich montre sa solidarité en hissant le drapeau ukrainien et en illuminant la maison communale aux couleurs de l'Ukraine. De même, elle a participé à la grande collecte de produits de première nécessité qui a été organisée par la commune de Mondorf-les-Bains. Pour renforcer cette solidarité, le conseil communal approuve une résolution afin de condamner fermement l'agression militaire russe, de soutenir financièrement les ONG venant en aide au peuple ukrainien et de s'efforcer de trouver des logements pour les réfugiés.*
- *Allocation d'un subside extraordinaire de 1.000 € à Caritas Luxembourg pour aider les victimes de la guerre en Ukraine*

## Politique

Désignation de représentants de la Ville de Remich:

- SICEC : Madame Rita WALLERICH
- Sécurité routière a.s.b.l. : Madame Rita WALLERICH
- MEC a.s.b.l. : Monsieur Jacques SITZ
- Égalité des chances : Madame Rita WALLERICH
- Office régional de tourisme (ORT) : Monsieur Luc THILLMANN, délégué suppléant
- Transports publics : Monsieur Jean-Paul KIEFFER
- Regional Museksschoul Syrdall : Monsieur Luc THILLMANN

## Autres décisions

- **Commission de la jeunesse :** Nomination de Madame Anne HIERZIG en tant que présidente
- **Commission des événements, du sport, de la culture et du tourisme :**
  - Démission de Monsieur Georges GITZINGER en tant que président
  - Nomination de Monsieur Jean-Marc HIERZIG en tant que nouveau président
  - Nomination de Monsieur Sergio PRADO en tant que nouveau membre
- **Titres de recette :** approbation d'un montant de 14.607.418,42 € de l'exercice 2021 et d'un montant total de 2.479.002,01 € de l'exercice 2022

## Arbeiten

Genehmigung eines Kostenvorschlags in Höhe von 300.000 € für die Neugestaltung der Spielplätze entlang der Esplanade und im Park Brill

## Aktuelle Angelegenheiten

### Der Schöffenrat informiert:

- Neuauflage der Kirmes vom 30.4 bis 9.5.
- Etappe des Skoda Tour de Luxembourg in Remich am 16.09.
- Die Sitzung des Gemeinderates vom 29. April 2022 wird auf den 6. Mai verschoben.
- Die Elternschule benötigt ein 2. Büro. Somit muss die Vereinbarung zwischen der Stiftung Kannerschlass und den Gemeinden Remich, Betzdorf, Grevenmacher, Junglinster und Schengen angepasst werden.
- Am 6. Mai findet eine Arbeitssitzung zwischen dem Schöffenrat und der Straßenbauverwaltung bezüglich der Arbeiten an der Esplanade statt.

### Anmerkungen und Fragen der Räte:

- Vorschlag zur Ausarbeitung einer Zuschussverordnung für Individualsportler
- Frage, ob die Polizei wirklich vier zusätzliche Parkplätze in der Nähe ihres Gebäudes reservieren muss
- Vorschlag, in Remich eine Fahrradstraße einzurichten
- Anmerkung zur privaten Baustelle in der Rue St Nicolas (2 Gebäude), wo die Arbeiten nicht mehr vorankommen

## Travaux

Approbation d'un devis au montant de 300.000 € concernant le réaménagement de l'aire de jeux le long de l'esplanade et de l'aire de jeux au sein du Parc Brill

## Affaires courantes

### Le collège échevinal informe :

- Nouvelle édition de la kermesse à Remich du 30.4. au 9.5
- Remich sera ville étape du Skoda Tour de Luxembourg le 16.09.
- Le Conseil communal du 29 avril 2022 sera reporté au 6 mai.
- L'École des Parents a besoin d'un 2<sup>e</sup> bureau du fait que la convention entre la Fondation Kannerschlass et les communes de Remich, Betzdorf, Grevenmacher, Junglinster et Schengen sera adaptée.
- Le collège échevinal aura une entrevue avec l'Administration des Ponts&Chaussées le 6 mai concernant les travaux à l'Esplanade.

### Remarques et questions des conseillers :

- Proposition d'élaborer un règlement concernant la possibilité d'attribuer des subsides à des sportifs individuels
- Demande si la Police a vraiment besoin de réserver 4 places de stationnement supplémentaires près de leur bâtiment
- Proposition de prévoir une rue cyclable (vélorue) à Remich
- Remarque concernant le chantier privé dans la rue St Nicolas (2 bâtiments) qui n'avance plus



- Anfrage bezüglich der COVID-19-Maßnahmen bei der Wiedereröffnung des Freibades und Antwort, dass die zum Zeitpunkt der Eröffnung bestehenden sanitären Maßnahmen angewendet werden
- Frage, ob der Schöffenrat an einer Fusion mit anderen Gemeinden interessiert wäre und Antwort, dass die Stadt Remich nicht abgeneigt ist
- Anmerkung über den Rückschnitt der Bäume auf der Esplanade neben dem "Gréin"
- Anmerkung zur Art und Weise wie die Gemeinde den Dr F. Kons-Platz gereinigt hat
- Frage bezüglich des Pachtvertrags für die Nutzung des Minigolf- und Minicargeländes und Antwort, dass der Schöffenrat in den nächsten Tagen ein Gespräch mit den Verantwortlichen des Fremdenverkehrsvereins führt und ein Vertrag ausgearbeitet wird

- *Demande concernant les mesures COVID-19 lors de la réouverture de la piscine en plein air et réponse que les mesures sanitaires en vigueur au moment de l'ouverture seront appliquées*
- *Demande si le Collège échevinal serait intéressé par une fusion avec d'autres communes et réponse que le collège échevinal n'est pas réticent*
- *Remarque sur la coupe des arbres le long de la Moselle près du Gréin*
- *Remarque concernant la manière négligente avec laquelle la commune a nettoyé la Place Dr F. Kons*
- *Question concernant le bail pour l'exploitation des terrains du mini-golf et des minicars et réponse que le collège échevinal aura dans les prochains jours une entrevue avec les responsables du Syndicat d'Initiative pour élaborer un contrat*



**Notre service de proximité effectue les tâches suivantes:**

- Travaux dans votre jardin
- Petites réparations
- Petites rénovations
- Travaux saisonniers

Tarif: 15 € par heure et intervenant  
5€ par machine par heure

**Eisen Service de proximité mësch folgend Aarbechten bei lech doheim:**

- Kléng Aarbecht an ärem Gaart
- Kléng Fléckaarbechten
- Kléng Renovatiounsarbechten
- Saisonal Aarbechten

Tarif: 15 € pro Stonn an Aarbechter  
5€ pro Stonn pro Maschinn



**Notre magasin à Mondorf-les-Bains D'Vitrin propose les services suivants:**

- Vente de vêtements seconde-main en bon état
- Coin internet
- Réalisation de créations à partir des textiles récupérés

**Eise Buttek zu Munneref D'Vitrin proposéiert iech folgend Services:**

- Verkaf vun Second-Hand-Kleeder am gudden Zoustand
- Computereck
- Kreatiounen aus gebrauchten Stëffer



71, route du Vin zu Bech-Maacher  
Tel.: 2666191  
Email: remich@birk.lu  
Mir sinn op vun Méindes - Freides  
vun 8h00 - 12h00 an vun 13h00 - 17h00

28.03.2022

Assermentation de Monsieur Ben Wagener qui remplace Monsieur Mike Greiveldinger au conseil communal de la Ville de Remich.



05.03.2022

Assermentation de Monsieur Luc Thillmann qui remplace Monsieur Georges Gitzinger au conseil communal de la Ville de Remich.



# AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm  
d'Liewen an der  
Gemeng – Wichteg  
Infoen an News!*

**Informationen zu neuen  
Verordnungen und Gebühren**  
INFO NOUVEAUX RÈGLEMENTS  
ET RÈGLEMENTS-TAXES

Datum der Gemeinderatssitzung / Date de décision du conseil communal	Betreff / Objet	Ministerielle Genehmigung / Approbation ministérielle	Datum der Veröffentlichung im offiziellen Gemeindeaushang / Date de publication au tableau d'affichage officiel de la commune
23/02/2022	Anpassung der Gebührenverordnung für Sportkurse / Adaptation du règlement-taxe pour les cours de sport-loisir	11/03/2022	17/03/2022
16/02/2022	Anpassung der Hundesteuerverordnung / Adaptation du règlement-taxe sur les chiens	30/03/2022	04/04/2022

Die detaillierte Verordnung kann im Sekretariat angefragt oder unter [www.remich.lu](http://www.remich.lu) abgerufen werden.

Le texte des décisions peut être demandé auprès du secrétariat communal ou consulté sur [www.remich.lu](http://www.remich.lu).



## Croix-Rouge Buttek Réimech

### KLEIDERSPENDEN

Spenden Sie alte Kleidungsstücke an diejenigen, die es am nötigsten brauchen. Sie können Damen-, Herren-, und Kinderkleidung sowie Schuhe bei uns abgeben.

### DONS DE VÊTEMENTS

Donner à ceux qui en ont besoin. Vous pouvez déposer vos dons de vêtements et chaussures (hommes, femmes, enfants) chez nous.

### Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Montag / Lundi : 12:30-17:00  
Dienstag / Mardi : 08:30-17:00  
Mittwoch / Mercredi : Geschlossen / Fermé  
Donnerstag / Jeudi : 14:00-19:00  
Freitag / Vendredi : 09:00-13:00

### KONTAKT / CONTACT

Croix-Rouge Buttek Remich  
6, rue Foascht | L-5534 Remich  
T. (+352) 27 55 51 13  
[buttek.remich@croix-rouge.lu](mailto:buttek.remich@croix-rouge.lu)

## Sunny Care an der Réimecher Schwämm



Die „Fondation Cancer“ installiert im Juni in Zusammenarbeit mit der Stadt Remich auch dieses Jahr wieder eine Selbstbedienungs-Sonnencremestationen im Remicher Schwimmbad.

Ziel der Kampagne ist die Sensibilisierung der Bevölkerung vor den Risiken der Sonnenstrahlen. Die Stationen informieren in Echtzeit über den UV-Index, Ihren Hauttyp und die Menge der aufzutragenden Sonnencreme und liefern berührungslos die empfohlene Menge der aufzutragenden Creme.

La Fondation Cancer, en collaboration avec la Ville de Remich, installe dès le mois de juin de nouveau une station de crème solaire en libre-service, à la piscine de Remich.

Afin de sensibiliser et de protéger la population des risques liés à l'exposition au soleil, cette station vous permettra de connaître en temps réel l'index UV, votre phototype, le volume de crème solaire à appliquer et vous délivrera, gratuitement et sans contact, la quantité de crème recommandée à appliquer.

### RÉIMECHER SCHWÄMM

13.05 – 15.09\*

\*Je nach Wetterlage bis zum 30.09 / Selon les conditions météorologiques jusqu'au 30.09

Täglich geöffnet / Ouvert tous les jours :

09:00-20:00

Geschlossen am / Fermé les :

17.06.2022 ab / à partir de : 12:00

18 & 19.06.2022





# NOPECHFEST

FÊTE DES VOISINS



**i Freitag, 20. Mai 2022 / Vendredi, 20 mai 2022**  
 Nehmen Sie zahlreich am Nachbarschaftsfest teil!  
 Das Nachbarschaftsfest ist ein geselliges Fest unter Nachbarn um Kontakte herzustellen und sein soziales Netzwerk auszubauen.  
 Das Anmeldeformular finden Sie unter <http://bierger.remich.lu/publications/> oder am Empfang der Stadt Remich.

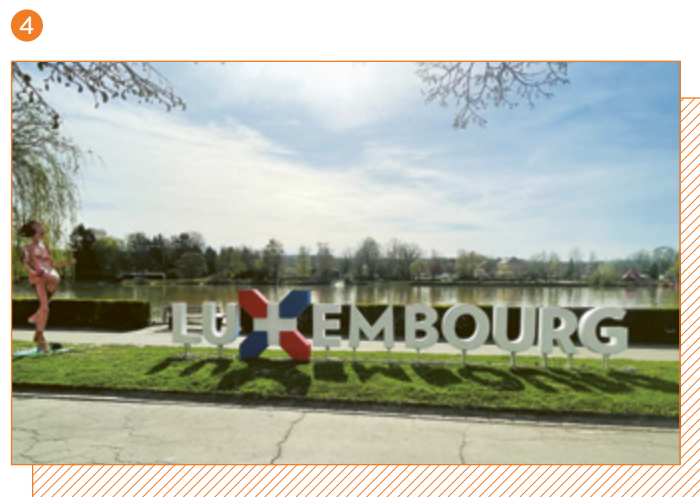
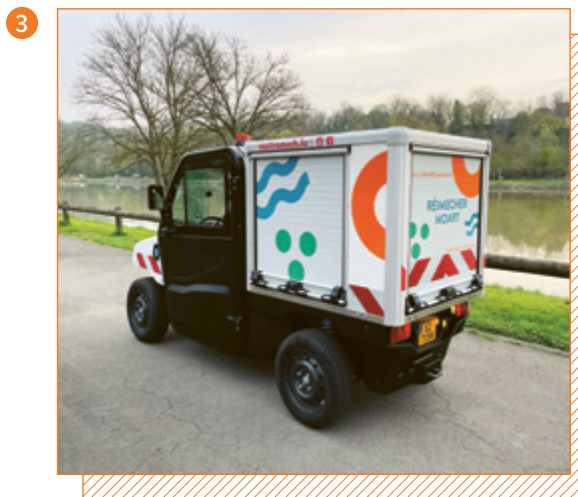
*Participez nombreux à la fête des voisins !  
 La fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité.  
 Inscrivez-vous jusqu'au 13 mai 2022 moyennant le formulaire disponible sur <http://bierger.remich.lu/fr/publications/> ou sur demande à l'accueil de la Ville de Remich.*

**KONTAKT / CONTACT**  
 Stadt Remich/ Ville de Remich  
 ☎ T. (+352) 23 69 2-1  
 ✉ info@remich.lu

## Wichtig Infoen

### INFOS IMPORTANTES

1. Chantier Parking "Um Gréin"  
 Gestaltung einer zusätzlichen Zufahrt bei Veranstaltungen / Aménagement d'un accès secondaire en cas de manifestations
2. Branding Müllbehälter / Poubelles
3. Neue Nutzfahrzeuge /  
 Nouveaux véhicules utilitaires
4. Lettrage « Luxembourg »
5. Panneau Scheierberg
6. Neue Geschwindkeitsanzeigen /  
 Nouveaux indicateurs de vitesse  
 Route du vin, avenue Lamort-Velter,  
 route de Mondorf & route de l'Europe





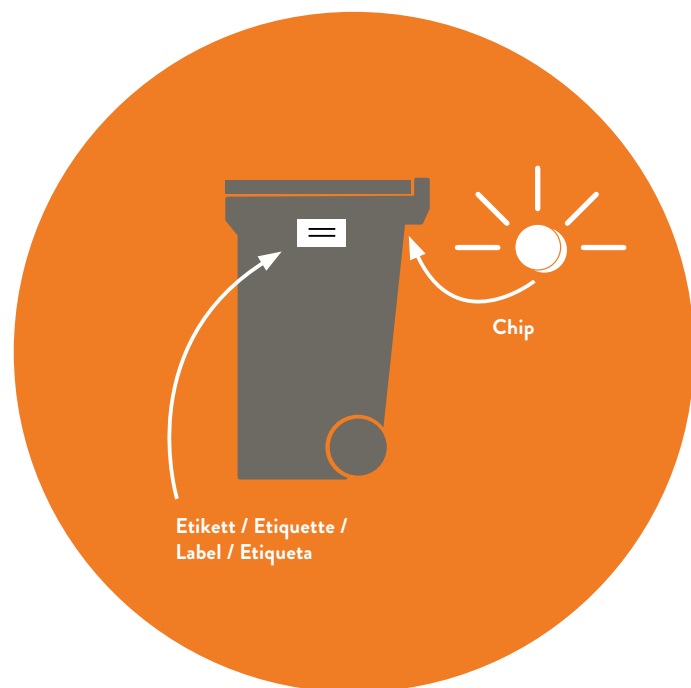
# Identifikations-System fir Poubellen

CHIPPING AB DEM 17. MEE 2022

Wéi mir lech schon am Buet Mäerz-Abrëll informéiert hunn féiert d' Stad Réimech en Identifikationsssystem fir déi gro Poubellen an.

### Wichtig ze wëssen:

- D'Chippe fänkt de 17. Mee 2022 un. Aus organisatoresche Grënn kann et sinn dass Är Poubelle eréischt un engem vun den Deeg dono gechipt ka ginn.
- Ongefëier 1 Woch virdu kritt all Haushalt eng detailléiert Informatioun zum Oflaf geschéckt. Soubal Dir dese Courier an Ärer Bréifkëscht hat, wiesselt weg net méi Är gro Poubelle.
- Stellt Är Poubelle gutt siichtbar an zougängelech de 17.5.2022 viru 6 Auer virun d'Dier.
- Loosst Är Poubelle sou laang do stoe bis Dir gesitt dass eng Etikett mat engem Barcode säitlech op der Poubelle pecht. Eréischt wann d'Etikett drop ass, huet Är Poubelle en Chip an Dir kënn se nees eranhuelen.
- Falls Är aktuell Poubelle aus technesche Grënn net ka mat engem Chip ekipéiert ginn, kritt Dir eng Notiz an Är Bréifkëscht. An diesem Fall kënn Dir Är Poubelle och nees eranhuelen an normal weiderbenotzen. D'Gemeng kontaktéiert lech zu engem spéideren Zäitpunkt fir e gratis Austausch vum Behälter ze maachen.



## IDENTIFIKATIONS-SYSTEM FÜR ABFALLBEHÄLTER

ANBRINGEN DER CHIPS AB DEM 17. MAI 2022

Wie bereits in der März-April-Ausgabe des Buets angekündigt, werden die grauen Mülltonnen in diesem Jahr alle mit einem Chip ausgestattet.

### Wichtige Informationen:

- Das Anbringen der Chips beginnt am 17. Mai 2022. Aus organisatorischen Gründen ist es möglich, dass Ihr Behälter erst an einem der darauffolgenden Tage ausgestattet wird.
- Etwa 1 Woche vor dem Chippen erhalten Sie per Post weitere Informationen zum Ablauf. Bitte tauschen Sie während dieser zwei Wochen Ihre Mülltonne NICHT gegen eine neue.
- Stellen Sie Ihren Müllbehälter am 17.5.2022 vor 6 Uhr bitte gut sichtbar und zugänglich an Ihre Grundstücksgrenze.
- Lassen Sie den Behälter bitte solange stehen bis ein Etikett mit Barcode seitlich an der Mülltonne angebracht wurde. Erst wenn der Behälter ein Etikett hat ist er mit einem Chip ausgestattet und Sie können diesen wieder reinholen.
- Sollte Ihre aktuelle Mülltonne aus technischen Gründen nicht mit einem Chip ausgestattet werden können, finden Sie in Ihrem Briefkasten eine Notiz. In diesem Fall können Sie den Behälter wieder reinholen und normal weiter benutzen. Sie werden zu einem späteren Zeitpunkt von der Gemeinde kontaktiert, um einen gratis Austausch des Behälters vorzunehmen.

## FR SYSTÈME D'IDENTIFICATION POUR LES POUBELLES

INSTALLATION DES PUCES À PARTIR DU 17 MAI 2022

Comme nous l'avons déjà annoncé dans l'édition mars-avril du Buet, les poubelles grises seront toutes équipées d'une puce.

### Informations importantes :

- La pose des puces débute le 17 mai 2022. Pour des raisons d'organisation, il est possible que votre conteneur ne soit équipé que l'un des jours suivants.
- Environ une semaine avant l'installation, vous recevrez par courrier de plus amples informations sur la procédure. Veuillez NE PAS échanger votre poubelle contre une nouvelle pendant ces deux semaines.
- Le 17 mai 2022, avant 6 heures, placez votre poubelle de manière bien visible et accessible à la limite de votre propriété.
- Laissez la poubelle en place jusqu'à ce qu'une étiquette avec code-barres soit apposée sur le côté de la poubelle. Ce n'est que lorsque le conteneur est muni d'une étiquette qu'il est équipé d'une puce et que vous pouvez le rentrer.
- Si, pour des raisons techniques, votre poubelle actuelle ne peut pas être équipée d'une puce, vous trouverez une note dans votre boîte aux lettres. Dans ce cas, vous pouvez rentrer votre poubelle et l'utiliser comme d'habitude. Vous serez contacté ultérieurement par la commune pour un échange gratuit du récipient.

## EN IDENTIFICATION SYSTEM FOR GARBAGE CANS

THE CHIPPING OF THE GARBAGE STARTS MAY 17<sup>TH</sup> 2022

As you were informed in the March-April edition of the Buet, the City of Remich is introducing a chipping system for the grey garbage cans.

### Important to know:

- The chipping of the garbage cans starts May 17th. For organizational reasons, your container may only be chipped on one of the following days.
- Approx. 7 days prior to the chipping, a letter containing detailed information about the chipping process will be sent by post to all households. Thereafter, please do NOT change your garbage can anymore.
- On May 17th, 2022 (before 6 a.m.), please place your grey garbage can in a visible and accessible location outside your property.

- Leave your garbage can outside until a label with barcode has been attached to its side. Only garbage cans with a sticker are fully chipped.
- If your garbage cannot be chipped for any reason, a note will be left in your mail, you can bring your garbage can back inside and use it as usual. You will be contacted at a later date for a free replacement of the container.

## POR SISTEMA DE IDENTIFICAÇÃO DOS CAIXOTES DO LIXO

INSTALAÇÃO DOS CHIPES A PARTIR DO DIA 17 DE MAIO 2022

Conforme já informamos na nossa edição do Buet de Março-Abril, o município de Remich vai introduzir durante este ano de 2022 um sistema de identificação dos caixotes do lixo pretos (lixo domésticos) por chipe.

### Importante a saber:

- A instalação dos chipes vai começar a partir do dia 17 de maio 2022. Não se preocupe se o seu caixote do lixo não for equipado directamente no dia 17 de maio, pois esse processo vai durar durante alguns dias.
- Mais ou menos uma semana antes de essa data, cada casa vai receber por correio, instruções detalhadas sobre o processo da instalação dos chipes. A partir desse momento, não faça mais pedidos ao município para trocar o seu caixote do lixo.
- Coloque o seu caixote do lixo visível e bem acessível lá fora a partir do dia 17 de maio 2022 e isso a partir das 6 horas da manhã. Você poderá continuar a utilizar o seu caixote do lixo normalmente durante todo o processo da instalação dos chipes.
- Deixe o seu caixote do lixo lá fora, até você notar que uma etiqueta com um código de barras foi colado no lado do caixote do lixo. Quando a etiqueta tiver colada, você pode entrar o seu caixote do lixo novamente.
- por motivos técnicos não for possível instalar um chipe no seu caixote do lixo, você receberá individualmente outras instruções por correio. Nesse caso, você poderá entrar novamente o seu caixote do lixo, e o município irá contactar-vos mais tarde para uma troca gratuita do seu caixote.



# Natur & Ëmwelt

*Nature & environnement*

## myenergy devient Klima-Agence

**Klima-Agence: Kompetenzzentrum für nachhaltiges Wohnen und Mobilität, erneuerbare Energien und beratendes Organ für die Politik.**

Die Mission von Klima-Agence bleibt die gleiche wie die von myenergy, nämlich die luxemburgische Gesellschaft zu mobilisieren und sie auf dem Weg zu einer rationellen und nachhaltigen Energienutzung zu begleiten. Allerdings wird Klima-Agence ihre Aktivitäten verstärken und erweitern um so zu einem bevorzugten Handlungsträger im Bereich des Energie- und Klimawandels zu werden:

- Verringerung des Energieverbrauchs,
- Förderung von erneuerbaren Energien, nachhaltigem Wohnen und nachhaltiger Mobilität,
- Management der natürlichen Ressourcen,
- Umsetzung der Kreislaufwirtschaft.

Das multidisziplinäre Team von Klima-Agence bietet seine Dienste Privatpersonen, Gemeinden, Fachleuten und Institutionen an, um sie besser zu begleiten, für die betreffenden Problematiken zu sensibilisieren, ihnen innovative Ansätze vorzuschlagen und ihnen funktionale Kommunikationsmittel zur Verfügung zu stellen.

Klima-Agence wird vom luxemburgischen Staat, vertreten durch das Ministerium für Energie und Raumordnung, das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung und das Ministerium für Wohnungswesen, unterstützt und arbeitet mit der Handwerkskammer (CDM) und dem Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils (OAI) zusammen.



**HOTLINE**

T. (+352) 8002 11 90  
 Montag-Freitag / Lundi - vendredi:  
 08:00-12:00  
 13:00-17:00  
 f klimaagence  
 Klima-Agence  
[klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)

**Klima-Agence : pôle de compétences pour l'habitat et la mobilité durables, les énergies renouvelables et le conseil à la politique.**

*La mission de Klima-Agence reste identique à celle de myenergy, à savoir mobiliser et accompagner la société luxembourgeoise vers une utilisation rationnelle et durable de l'énergie. Cependant Klima-Agence consolidera et étendra ses activités et deviendra un acteur privilégié dans le domaine de la transition énergétique et climatique :*

- réduction de la consommation énergétique,
- promotion des énergies renouvelables, de l'habitat et de la mobilité durables,
- gestion des ressources naturelles,
- implémentation de l'économie circulaire.

*L'équipe pluridisciplinaire de Klima-Agence propose ses services aux particuliers, communes, professionnels et institutions pour mieux les accompagner, sensibiliser aux problématiques concernées, leur proposer des approches novatrices et mettre à leur disposition des outils de communication fonctionnels.*

*Klima-Agence est soutenue par l'État luxembourgeois, représenté par le Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire, le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et le Ministère du Logement, et collabore avec la Chambre des Métiers (CDM) et l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils (OAI).*



## Respekt fir d'Natur

D'Fréijoer ass do! Zu dëser Zäit zitt et rëm vill Leit mat hire Muppen raus an d'Natur.

Passt op wann dir är Muppe fräi lafe loosst!

Vigel, déi um Buedem bréien, ginn duerch Spadséiergänger a Muppe gestéiert. Et si beispillsweis d'Léierchen, d'Feldhong oder d'Schwarzbrëschtchen, déi hir Eeër op de Buedem leeën. Während der Brutzäit vun Mäerz bis Juni ass et wichteg, d'Déieren net ze stéieren an op de Weeër ze bleiwen. Dovunner betraff sinn och Huesen oder aner Wëlldéieren.

Donieft maache fräi lafend Hënn och de Baueren vill Suergen. Kéi kënnen duerch den Hondsdreck krank ginn. Si huele beim Friessen Parasitte mam Hondsdreck op, den bei trächtege Kéi oft zu Doutgebuerten féiert. Och op Méiwisen, wou keng Déiere stinn, lant den Hondskoup letztendlech am Fudder vu Kéi, Schof oder aneren Notzdéieren. De Verloscht vun Déieren bedeit fir de Bauer ëmmer en ekonomeschen an en emotionale Schued.

Wann dir op der Gewan ënnerwee sidd, denkt un d'Baueren an Déieren, a loosst äre Mupp net fräi lafen, respektiv bleift w.e.g. op de Weeër.



Biologische Station SIAS  
 T. (+352) 34 94 10 27 oder  
[d.bauer@sias.lu](mailto:d.bauer@sias.lu)  
[sias.lu](http://sias.lu)



## Respectons la nature !

*Le printemps s'est éveillé et nous nous réjouissons de faire une promenade avec le chien sur les champs et prairies.*

*Faites attention si vous laissez courir votre chien sans laisse !*

*Les oiseaux qui nichent au sol sont dérangés par les promeneurs et les chiens. L'alouette des champs, la perdrix grise et le tarier pâtre, par exemple, pondent leurs œufs au sol. Pendant la période de nidification, de mars à juin, il est important de rester sur les chemins. Les lièvres ou autres animaux sauvages sont également concernés.*

*De plus, les chiens en liberté causent de gros soucis aux agriculteurs. Les vaches peuvent tomber malades à cause des déjections canines, car elles ingèrent les parasites du chien à travers les excréments en mangeant. Cela peut entraîner des morts-nés chez les vaches gestantes. Même dans les prairies où les vaches ne paissent pas et où l'herbe sert de fourrage, les déjections canines finissent par se retrouver dans la nourriture des moutons et autres animaux de rente. La perte d'un animal cause un préjudice non seulement économique mais aussi émotionnel à l'agriculteur.*

*Lorsque vous vous promenez, pensez aux agriculteurs et animaux, et ne laissez pas votre chien courir sans laisse et restez svp sur les chemins.*



# Eltereschoul-Doheem

## ÉCOLE DES PARENTS

Alle Aktivitäten sind kostenlos. / *Toutes ces activités sont gratuites.*

Einschreibung / *Inscription* : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu) (Bitte Titel und Datum der Aktivität angeben / *En indiquant le titre et la date de l'activité*)



### Pour parents d'enfants du Cycle 4 :

**20.04.2022 | 18:00 (FR)**

*L'entrée au lycée- nouveau départ. Comment s'y préparer ?*

*L'entrée au lycée entraîne des changements importants dans la vie quotidienne de nos jeunes.*

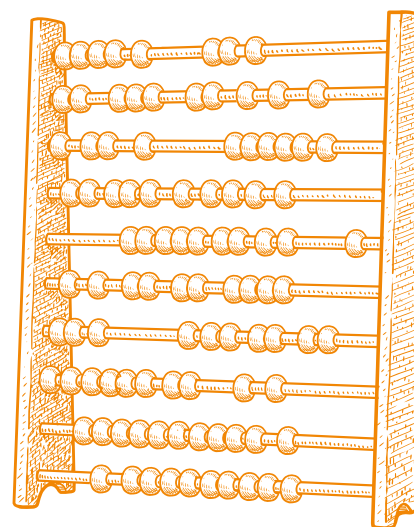
*A quoi peut-on s'attendre ? Quels nouveaux défis et devoirs vont se présenter ? Comment gérer ces changements ensemble avec nos jeunes ?*

### Pour parents de bébés et petits enfants :

**05.05.2022 | 18:00 (FR)**

*Le passage à la crèche – comment assurer un bon départ ?*

*C'est la première fois que votre enfant quitte la famille pour passer une partie de sa journée dans un groupe avec d'autres enfants et adultes. Comment l'enfant vit-il ce changement ? Quelles conséquences pour la relation parents-enfant ? Comment préparer les parents et l'enfant ? Le premier temps à la crèche, comment assurer une bonne intégration ? La collaboration entre parents et éducatrices ?*



### Fir Eltere vu Kanner aus dem Cycle 1

**12.05.2022 | 19:00 (LU)**

De Passage an de Cycle 2 – eng nei Erausfuerderung fir Kanner an Elteren

Mat gemëschte Gefiller denke vill Elteren un den Iwwergang vum Cycle 1 an den Cycle 2. Dës Theme ginn ugeschwat: Wat muss ee Schoukand alles kënnen ier et an d'Schoul kënnt? Ass eist Kand prett fir an d'Schoul? Wéi eng nei Erausfuerderunge kommen op eis Famill duer? Tipps an Tricks fir e gelongene Start – wéi kënnen mer eis gutt preparéieren?

#### KONTAKT / CONTACT

Eltereschoul / École des Parents  
 ☎ T. (+352) 59 59 59 59  
[eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)



# Jugendhaus

MAISON DES JEUNES

## 1. Hëllef Cours

D'Jugendwave proposéiert en 1. Hëllef Cours am Jugendhaus. D'Formatioun gëtt vun der Croix Rouge gehalen, ass gratis a jiddereen ab 12 Joer ka matmaachen. De Cours ass op lëtzebuergesch an d'Plazen si limitéiert. Datum: 23 & 24 Mee, jeeeweils 8 Stonnen.

Falls du interesséiert bass a fir weider Informatiounen schreif eis eng Email: [info@jugendwave.lu](mailto:info@jugendwave.lu)



Säit Abrëll leeft de Projet „Konscht an der Natur“. Hei hunn di Jonk d'Méiglechkeet bei ënnerschiddleche Workshops matzemaachen, vun Naturfotographie bis Schnëtzen a Graffiti. De Fokus bleift ëmmer op der Natur an d'Experte bréngen de Jonken hier Passiounen méi no.

Ab Mee leeft de Muppeclub nees un. Hei ginn 1-2x de Mount Trainingen a Coursen zum Thema „Den Hond a säi Behuelen“ ugebueden. De Cours ass genau dat richtegt fir Jonker ab 10 Joer wou gär sécher mat hirem Mupp trëppele ginn, d'Sprooch vum Déier léieren a wësse wéi si hirem Hausdéier eppes bäibréngen. Mäin Mupp ka mol kee „Sitz“ wäert dono kee Jonke méi soen.

#### KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin  
 L-5549 Remich  
 ☎ T. (+352) 26 66 45 87  
 f Jugendwave  
 👤 Jugendwave, Kim Salabim, Jugendwave Elena  
 @ Jugendwave1  
[info@jugendwave.lu](mailto:info@jugendwave.lu)  
[jugendwave.lu](http://jugendwave.lu)

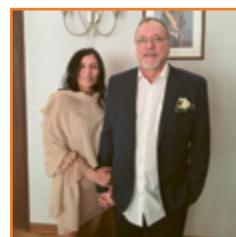
#### Öffnungszeiten am Summer

Dënschdeg, Mëttwoch, Donneschdeg a Samschdeg: 13:00-19:00  
 Freideg: 13:00-21:00  
 Samschdes kënnen d'Auerzäite wéinst de geplangten Aktivitéiten variéieren.



# RÉCKBLÉCK

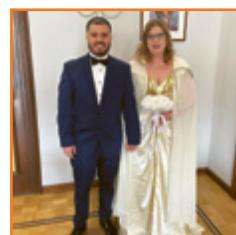
## ÉTAT CIVIL



### Mariages

19/03/2022  
Christian FRANK & Philomène GALLE

25/03/2022  
Mohamed Amine BAHROUMI & Christiane HEIDERSCHEID



28/03/2022  
Suat DEDEIC & Jelena MILJKOVIC



### Naissances

03/02/2022  
Dwayne Erickson TAVARES MONTEIRO

04/02/2022  
Leonardo Martim FERNANDES MENDES

09/02/2022  
Adea NIKOLLA

14/02/2022  
Liam GUEDES BELFOUL

20/02/2022  
Milo NOTHUM

23/02/2022  
Tim OLK

07/03/2022  
Sophie Suzanne Alice GRATALOUP RAMOS

17/03/2022  
George Arthur Harvey POTTS

### Décès

23/01/2022  
Françoise ROCK

12/02/2022  
Nicolas Joseph ERNSTER

19/02/2022  
Guy BERCHEM

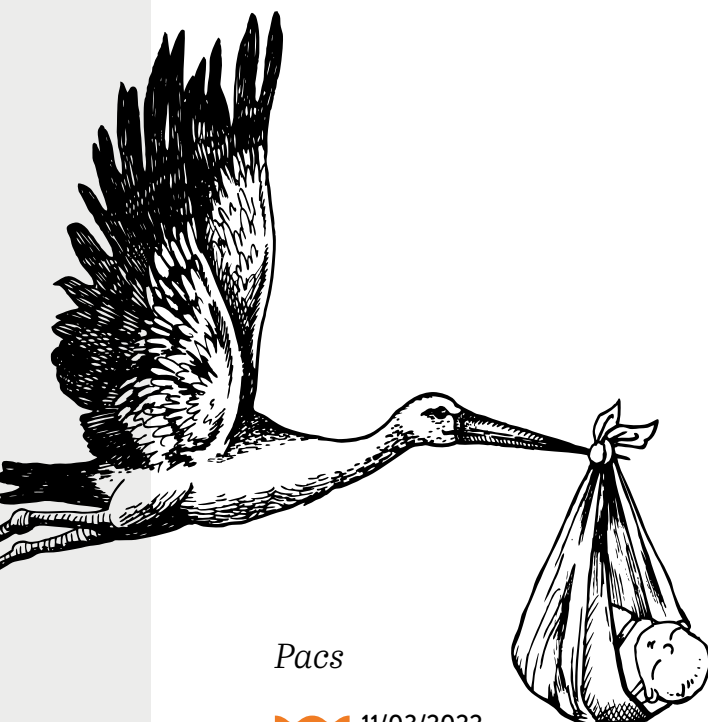
05/03/2022  
Victor PETRY

06/03/2022  
Josephine WEBER

11/03/2022  
Marie JUNKER

18/03/2022  
Jeannot GOEDERT

27/03/2022  
Aloyse Alphonse GOLLER



### Pacs

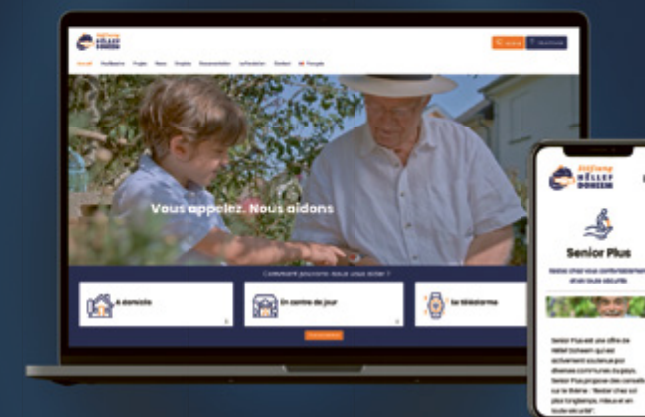
11/03/2022  
Felisberto MORENO SEMEDO & Rosana SEMEDO MOREIRA

Pour vos aides et soins à domicile  
seulement 5 lettres à retenir:

# SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.



**Vous appelez  
le 40 20 80.  
Nous aidons**



**Stéftung  
HËLLEF  
DOHEEM**



# Restaurant SRIPRAI

Entdecken Sie die Seele Thailands, seine Einfachheit und Authentizität, nach dem Vorbild von Sriprai, Chefköchin und Gründerin des Restaurants, der das Restaurant auch seinen Namen verdankt.

Hier finden Sie die thailändische Lebensart in einer Küche, die reich an exotischen Aromen wie Kokosmilch, Ingwer, Soja, Austernsauce, frischen Chilis, Currys usw. ist, mit salzigen, süßen, scharfen und säuerlichen Noten, sowie frischen Kräutern und Gewürzen. Die Tamarinden- und Austernsauce werden Sie auf eine Reise an die thailändischen Strände mitnehmen.

Die Weinkarte hingegen lässt Sie neben typisch thailändischen Bieren und Cocktails auch luxemburgische Weine entdecken.

Durch seine heimelige Atmosphäre mit Kerzenlicht am Abend, der Öffnung der Glasfenster an schönen Tagen mit Blick auf die Mosel und die Terrasse mit 40 Sitzplätzen genießen Sie Ihr Essen mit allen Sinnen.

Mittags werden von Montag bis Freitag 3 Menüs mit Vorspeise und Hauptgericht zur Auswahl ab 18,50 €, angeboten.

Online-Bestellungen und Take-away sind ebenfalls möglich.



*Retrouvez toute l'âme de la Thaïlande, sa simplicité et son authenticité à l'image de Sriprai, sa fondatrice et cheffe en cuisine, à laquelle le restaurant doit son nom.*

*En ce lieu vous retrouvez l'art de vivre thaï par sa cuisine riche en saveurs exotiques tel que lait de coco, gingembre, soja, sauce d'huître, piments frais, curry etc. et tonalités salées, sucrées, pimentées et aigres compétées avec des herbes et épices fraîches. Déconnection garantie avec les saveurs de ces plats typiques avec les sauces au tamarin ou aux huîtres qui vous emmèneront à un voyage aux plages thaïlandaises.*

*La carte des vins par contre vous fait découvrir les crus luxembourgeois à côté de bières et cocktails typiquement thaïs.*

*Cette brasserie restaurant se révèle d'autant plus agréable avec l'ambiance intime de ses bougies en soirée, l'ouverture de ses baies vitrées aux beaux jours, vue sur la Moselle et sa terrasse de 40 couverts.*

*À midi sont proposés, du lundi au vendredi, 3 formules avec entrée et plat au choix à partir de 18,50 €.*

*Commande en ligne et vente à emporter sont également possible.*



## **SRIPRAI - BRASSERIE - RESTAURANT THAI FOOD**

📍 1 Esplanade | L-5533 Remich

T. (+352) 27 56 85 46

[restaurant-sriprai.lu](http://restaurant-sriprai.lu)

📱 Restaurant Sriprai

**Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture :**

7/7 | 11:00-22:00

# 2022 PORTES OUVERTES

de 09h00 à 13h00

## SAMEDI 14 MAI

**Stands et séances d'information**  
sur l'offre scolaire et les infrastructures du MLG

**Présentation des différentes formations**

**Visites guidées en groupe**

**Démonstrations dans les ateliers**

**ML LYCEE  
MAACHER**

18 rue de Muenschecker | L-6760 Grevenmacher | Tél: 75 06 65 - 0

**Visites guidées individuelles sur rendez-vous**  
du 19 avril au 20 mai 2022



po@mlg.lu  
[www.maacherlycee.lu](http://www.maacherlycee.lu)



# Assemblée générale BIRK



16.03.2022



# Assemblée générale Syndicat d'Initiative



21.03.2022



# Assemblée générale Fraen a Mammen



14.03.2022



# Straussfeier CGDIS



Straussfeier vum zukünftege Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Remich. Den neie CIS Remich wäert Mëtt 2023 a Betrib geholl ginn.

Fête du bouquet du future Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Remich.  
Le nouveau CIS Remich devrait être fonctionnel mi 2023.

25.03.2022





# National Rare Disease Day 2022



We care 4 RARE – Die Stadt Remich nimmt teil an der „Global chain of lights“

Im Rahmen des „Rare Disease Day“ 2022, dessen Hauptziel es ist, die Öffentlichkeit und die politischen Entscheidungsträger für seltene Erkrankungen und deren Auswirkungen auf das Leben der Betroffenen zu sensibilisieren, wird das Rathaus in den Farben blau, grün, rosa und violett bestahlt.

**21.03.2022**



We care 4 RARE – La Ville de Remich participe au « Global chain of lights »

Dans le cadre du « Rare Disease Day » 2022, une journée dédiée à sensibiliser le grand public sur les maladies rares et leur impact sur la vie des personnes concernées, l'Hôtel de Ville est illuminé dans les couleurs bleu, vert, violet et rose.



## Éierung vun de sportlechen a kulturelle Leeschtungen 2020 & 2021



Fir hir sportlech Leeschtunge geéiert goufen d'Claire Hierzig (Dëschtennis), de Vincent Kreiselmaier (Handball), den Dylan Mathay (Triathlon), den Tim Pauly, Finn Pauly, Tim Risch, Josip Smoljan an d'1. Ekip vum TC Réimech (Tennis).

Geéiert gouf awer och den Här Joseph Hierzig, dee säit 1950 aktive Member an der Chorale ass. De Geschäftsverband huet de Lucien Houdremont geéiert, dee säit 48 Joer een Horesca-Betrib zu Réimech féiert.

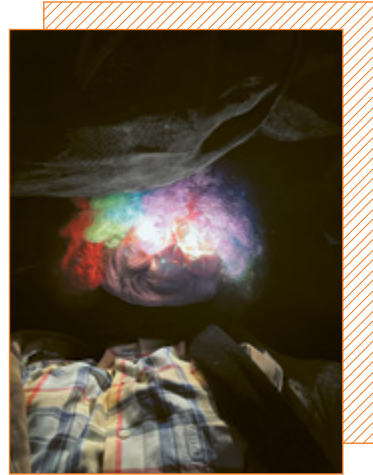


Centre visit Remich

**28.03.2022**







# Stréimännchen



02.03.2022



# Buergbrennen



05.03.2022



# Halleffaaschten



Place Dr F. Kons

27.03.2022





# Hëllef fir d'Ukrain



## Fraen a Mammen

An enger Nuecht an Niewelaktioun si mir als Fraen a Mammenequipe den 03.03.22 moies akafe gaangen, duerno hu mir alles gutt verpaakt a bei Voyages Weber op Canech gefouert fir mat an d'Ukrain ze schécken.

### 02.03.2022



### 05.03.2022

## Atelier Gemeng

D'Stad Réimech huet d'Sammelaktioun fir d'Ukrain vun der Gemeng Mondorf-les-Bains ënnerstëtzt a Material gesammelt.

Mir soe jidderengem MERCI, deen eppes laanscht-bruecht huet.



### 11.03.2022

## Grondschoul Réimech

2. Kuchenaktioun vun der Schoul „Gewännchen“

Haut goufen 915,97 € gesammelt, déi integral der Ukrain ze gutt kommen!  
Merci Jidderengem deen sech un dëser Aktioun bedeelegt huet!







# Grouss Botz



01 & 02.04.2022





# Mee

30. ABRELL - 9. MEE  
**Réimecher Kiermes**



11:00-22:00

Place Dr F. Kons

1. SONNDEG

**1. Mee mam LCGB**

Ab / Àpd 10:00

lrgb.lu

● LCGB

**Maifeier / Fête du 1<sup>er</sup> mai**

07:30

Start vor dem Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ / Départ devant le centre scolaire et sportif « Gewännchen »  
Verschiedene Vereine beteiligen sich am Anfertigen der Maikränze. Alle Einwohner sind herzlich eingeladen mit zu helfen.  
*Diverses associations participent à la préparation traditionnelle des couronnes du 1<sup>er</sup> mai. Les habitants sont bienvenus pour les aider!*

● Verschiedene Remicher Vereine / Diverses associations Remicheoises

7. SAMSCHDEG  
**Wanderung / Randonnée ca. 8 km**

09:30-11:30

● Aly Thommes  
athommes@pt.lu

8. SONNDEG  
**Flohmarkt / Marché aux puces**

10:00-18:00

● Esplanade  
● Flou-a Sammlerclub

**Festival<sup>3</sup>**



11:00-22:00

● Schengen, Sierck-les-Bains, Perl  
Kulinarische Köstlichkeiten, lokale Künstler und Produzenten, musikalische Animationen aus 3 Ländern in 3 Ländern.  
*Spécialités culinaires, artistes et producteurs locaux et musique de 3 pays dans 3 pays !*

ihochdrei.com

● G.E.I.E Pays des trois Frontières / Dreiländereck E.W.I.V.

De Festival<sup>3</sup> ass eng grenziwwerschreitend Zesummenaarbecht vun de Gemengen Apach (F), Contz-les-Bains (F), Duelem (L), Merzeg (D), Mettlach (D), Mondorf-les-Bains (L), Pirel (D), Réimech (L), Rettel (F), Rüstroff (F), Schengen (L), Sierck-les-Bains (F).

11. MÉTTWOCH  
**Bicherbus**

11:00-11:30

● Parking « Um Gréin »

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*

bicherbus.lu  
bicherbus@bnl.etat.lu

16. MÉINDEG  
**Réimecher Moart**



12:00-18:00

Àpd 12:00 Food corner

● Esplanade

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / *Marché de fraîcheur chaque 3<sup>e</sup> lundi du mois*

● Ville de Remich  
visit@remich.lu

20. FREIDEG  
**Nopeschfest**

Nehmen Sie zahlreich am Nachbarschaftsfest teil!

Das Nachbarschaftsfest ist ein geselliges Fest unter Nachbarn um Kontakte herzustellen und sein soziales Netzwerk auszubauen.

*Participez nombreux à la fête des voisins ! La fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité. Inscriptions und Informationen /*

*Inscriptions et renseignements :*

T: (+352) 23 69 2-1

info@remich.lu

● VOUS!

21. SAMSCHDEG  
**Schleck Gran Fondo**

Durchfahrt / Passage : 10:00-11:20

● N10

Passage course vélos Schleck Gran Fondo / Durchfahrt Fahrradrennen Schleck Gran Fondo

27. FREIDEG  
**Nuit du Minigolf**



Geöffnet bis / Ouvert jusqu'à 23:00

● Minigolf

● Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich

31. DËNSCHDEG  
**PNM 2035**

19:00

● Maacher Lycée

Präsentation des „Nationalen Mobilitätsplans 2035“ durch Herrn Minister François Bausch  
Simultanübersetzung ins Französische wird gewährleistet.  
*Présentation du « Plan national de mobilité 2035 » par Monsieur le Ministre François Bausch*

*Traduction simultanée en français assurée.*

● Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics

pnm2035.lu

# Juni

## 1. Mëttwoch Info-Morgen mit dem Sozialamt / Matinée d'information avec l'Office social

10:00-12:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Bei Kaffee oder Tee wird eine interessante und interaktive Diskussion angeboten. Der Vortrag wird auf deutsch und französisch gehalten.

Das Sozialamt Remich wird Ihnen realitätsnahe und praktische Informationen zu folgenden Punkten geben:

- Nationale Pensionsversicherungsanstalt (CNAP)
- Zuhause bleiben
- Einzug in eine betreute Wohnung, eine Alters- oder Pflegeeinrichtung
- Hilfs- und Unterstützungsangebote des Sozialamtes
- Die Teilnahme ist kostenlos. Keine Anmeldung erforderlich.

Une discussion intéressante et interactive sera proposée autour d'un café ou d'un thé. La présentation se tiendra en luxembourgeois et français.

L'Office social commun de Remich vous apportera des informations pratiques sur les sujets suivants :

- Caisse Nationale d'Assurance Pension (CNAP)
  - Rester vivre chez soi
  - Emménagement dans un logement encadré, une maison de retraite ou une maison de soins
  - Aides et soutien de l'Office social
- La participation est gratuite et ne nécessite aucune inscription.

T: (+352) 26 66 00 37

info@oscr.lu

OSCR

## 4. Samschdeg Wanderung / Randonnée ca. 8 km

09:30-11:30

Aly Thommes  
athommes@pt.lu

### Remich et ses environs

14:00

Start vor dem / Départ devant le Centre visit Remich

Spannende Geschichten über Remichs Bewohner und ihr Leben in den zahlreichen Gassen und lauschigen Ecken. Und nicht zu vergessen die herrlichen Ausblicke in die Weinberge!

Entdecken Sie Remich aus einem anderen Blickwinkel und lassen Sie sich in Zeiten zurückversetzen, in der Storytelling nicht Teil eines Marketingmittels war, sondern vielmehr ein Zusammensitzen und einfaches Geschichtenerzählen. Erfahren Sie zudem Wissenswertes über den Wein und genießen Sie wundervolle Aussichten!

Des histoires passionnantes sur les habitants de Remich et leur vie dans les nombreuses ruelles et les coins douilletes. Sans oublier les vues magnifiques sur les vignobles!

Découvrez Remich sous un autre angle et laissez-vous transporter à l'époque où le storytelling ne faisait pas partie d'un outil marketing, mais était simplement l'acte de se rassembler et de raconter des histoires !  
ca. 3 km

Schwierigkeit: mittelschwer / Difficulté : moyen

Für Kinderwagen geeignet (auf Anfrage) / Convient aux poussettes (sur demande)

Sprache / Langue : LU (auf Anfrage / sur demande) : DE/FR/EN

Preis / Prix : 12 € (Erwachsener / adulte) / 6 € (Kinder / enfants 3-15 ans)

Ticketverkauf / Vente billets :



Office régional du tourisme « Miselerland »

## 5. & 6. Sonntag & Méindeg Wine Taste Enjoy

De Schengen à Grevenmacher  
Le weekend de pentecôte les vigneron et caves ainsi que quelques distilleries vont ouvrir leurs portes: dégustations, musique, expositions, visites guidées et spécialités culinaires. www.visitmoselle.lu

Office régional du tourisme « Miselerland »

## 8. Mëttwoch Bicherbus

11:00-11:30

Parking « Um Grëin »

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

bicherbus.lu  
bicherbus@bnl.etat.lu

## 11. & 12.

Samschdeg & Sonntag



### Wisefest Um Grëin

Tennis Club Réimech

## 12. Sonntag Flohmarkt / Marché aux puces

10:00-18:00

Place Dr F. Kons

Flou- a Sammlerclub

## Sport loisir

### Zumba Fitness

Termine / Dates : 05.05, 12.05, 19.05, 02.06, 09.06, 16.06, 30.06

12:30-13:30

Place Dr F. Kons

Danzt iech fit! Zumba fir jiddferee mam Adeline Trouillot zu Réimech. Aschreibung per Email obligatoresch: adeline@ac-ademic.com.

Präis: 6 € pro Cours a Persoun / 4er-Kaart: 22 € / 8er-Kaart: 40 €  
Tanzen Sie sich fit - fühlen Sie die Energie, die heißen Rhythmen und den Spaß! Zumba für alle in Remich mit Adeline Trouillot.

Anmeldung per Email obligatorisch: adeline@ac-ademic.com.

Preis: 6 € pro Kurs und Person / 4er-Karte: 22 € / 8er-Karte: 40 €  
Rester en pleine forme tout en apprenant de nouvelles danses et en s'amusant !

Zumba pour tous avec Adeline Trouillot à Remich.

Inscription préalable obligatoire par courriel : adeline@ac-ademic.com.

Prix : 6 € par cours / personne / 4 séances : 22 € / 8 séances : 40 €  
Keep fit while dancing to hot rhythm of Zumba with Adeline Trouillot in Remich.

Registration is required by email: adeline@ac-ademic.com.

Price: 6 € per class / person or 40 € / 4 classes: 22 € / 8 classes: 40 €

Zumba Adeline  
adeline@ac-ademic.com

T: (+352) 621 888 327

Adeline Trouillot



# Juni

17. Freideg  
**Irongirl**

19:30  
Place Dr F. Kons  
ironman.com/luxembourg70.3  
>>> Side events

18. & 19.

Samschdeg & Sonndeg  
**Wisefest Um Gréin**

● Guiden a Scouten

18. Samschdeg  
**Ironkids**

Schwimmbad & Place Dr F. Kons / Piscine  
et Place Dr F. Kons  
ironman.com/luxembourg70.3  
>>> Side events

Weitere Infos Anfang  
Juni in Ihrem  
Briefkasten. / Plus  
d'infos début juin dans  
votre boîte aux lettres.

19. Sonndeg



**Ironman 70.3  
Luxembourg | Région  
Moselle**

Start / Départ : 08:45  
Remich et région Moselle avec départ et arrivée à Remich  
1,9 km Schwimmen in der Mosel, 90 km Radfahren durch die Moselregion, 21,1 km Laufstrecke entlang der Mosel – und damit jeder auf seine Kosten kommt, werden neben dem Sportlichen zahlreiche weitere Animationen rund um den Dr. F. Kons-Platz angeboten. So können Sie im Wine Village die Weine und Crémants zahlreicher Luxemburger Winzer verkosten.

1,9 km de natation dans la Moselle, 90 km de vélo à travers les vignobles luxembourgeois et 21,1 km de course à pied le long de la Moselle – en plus de l'évènement sportif, qui offre un spectacle hors du commun, une multitude d'animations se tiendra sur place. Le Wine Village avec ses nombreux vigneron vous fait découvrir les vins et Crémants de la Moselle luxembourgeoise.

ironman.com/luxembourg70.3  
● Ironman in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Remich und dem regionalen Toursimusverband / Ironman en collaboration avec la Ville de Remich et l'Office Régional du Tourisme

20. Méindeg  
**Réimecher Moart**



12:00-18:00  
À pd 12:00 Food corner  
Esplanade  
Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat /  
Marché de fraîcheur chaque 3<sup>e</sup> lundi du mois  
● Ville de Remich  
visit@remich.lu

22. Mëttwoch  
**Virowend  
Nationalfeierdag**

Weitere Infos Anfang Juni in Ihrem Briefkasten. /  
Plus d'infos début juin dans votre boîte aux lettres.

24. Freideg  
**Nuit du Minigolf**

Geöffnet bis / Ouvert jusqu'à 23:00  
Minigolf  
● Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich

23.-26.  
Donneschdeg - Sonndeg  
**Street Food Festival**

23/06: 12:00-22:00  
24/06: 17:00-22:00  
25/06: 12:00-22:00  
26/06: 12:00-19:00

Esplanade  
Gitt mat op eng kulinarisch Weltrees um Street Food Festival zu Réimech vum 23. bis den 26. Juni 2022 op der Esplanade direkt un der Musel!  
Egal ob Food Truck, Kichechef oder passionnéierten Hobby-Kach – bei engem Street Food Festival komme verschidde Kulturen, Generatiounen a sozial Schichten op enger Plaz zesammen a bidden essen aus der ganzer Welt un.  
Partez pour un tour du monde culinaire au Street Food Festival à Remich du 23 au 26 juin sur l'Esplanade le long de la Moselle ! Pendant 3 jours, venez faire votre tour du monde des saveurs pour éveiller vos papilles gustatives et gardez des souvenirs plein la tête !  
Begebt euch auf eine kulinarische Weltreise beim Street Food Festival Remich vom 23. bis 26. Juni 2022 auf der schönen Esplanade direkt am Moselufer!  
Egal ob Food Truck, Küchenchef oder passionierter Hobby-Koch – bei einem Street Food Festival kommen verschiedene Kulturen, Generationen und soziale Schichten an einem Ort zusammen und bieten besondere und internationale Genüsse aus der ganzen Welt an. Ein Fest ganz im Zeichen des internationalen kulinarischen Genusses. Take off for a culinary world trip at the Street Food Festival in Remich from June 23<sup>rd</sup> until June 26<sup>th</sup> at the Esplanade next to the Moselle River. Whether you are a food truck, famous chef or a passionate hobby cook – a food truck festival reunites all kinds of people, cultures, and generations in one place to offer all kinds of foods from all around the world.

● Tat und Drang

25. & 26.  
Samschdeg & Sonndeg



**Wisefest Um Gréin**

● Musel Pikes

29. Mëttwoch  
**Bicherbus**

11:00-11:30  
Parking « Um Gréin »  
Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.  
bicherbus.lu  
bicherbus@bnl.etat.lu

SAVE THE DATE  
IN JULY

02.07  
**Musel's Laf**

● Musel's Laf

SCHENGEN · SIERCK-LES-BAINS · PERL <sup>3</sup>  
**FESTIVAL**

**8 MAY 2022**  
**11AM - 10PM**

Food · Drinks · Music · Arts&Crafts · More



[www.ihochdrei.com](http://www.ihochdrei.com)



Apach (F) – Contz-les-Bains (F) – Dalheim (L) – Merzig (D) – Mettlach (D) – Monderf-les-Bains (L) – Perl (D) – Remich (L)  
Rettel (F) – Rustroff (F) – Schengen (L) – Sierck-les-Bains (F)